



Stein / stone

13

Lea Gans

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepak, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 13
 Grabstein für / gravestone for:
 Lea
 Gans geb./born: um/around 1742

aus/from: Langenschwarz gest./died: 09. Apr. 1838

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 13/18

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 90 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 50 cm Rahmen schraffiert / framework drawn
 Ausrichtung: Dicke / deep 9 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

פ נ
 האשה היקרה
 מרת ל... בת
 יעקב אשת אליעזר?
 בר ראוהן מתה
 בליל ראשון
 ונקברה ביום שני
 תקצח של פסח
 תנעבה' לפ

transliteration / Transliteration

p. n.
 ha'isha hay'kara
 meret L... bat
 Yaakov eshet Eliezer?
 bar Reuven meta
 b'leil rishon (15 Nisan)
 unikbera b'yom sheni
 shel Pesah 5598
 Tantzeva

english translation / Englische Übersetzung

Here lies
 the dear woman Mrs
 ... the daughter of Jacob the wife of
 ... the son of Reuben who died
 on the first night of Passover (14 Nisan - 9 April 1838)
 and was buried on the second (16 Nisan - 11 April 1838)
 day of Passover 5598
 May her soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

Hier liegt
 die liebe Frau
 L..., die Tochter des Jacob, die Ehefrau des
 Eliezer?, dem Sohn des Reuben/Ruben, die verstarb
 in der ersten Nacht des Passah-Festes (14 Nisan - Montag, 09. April 1838)
 und begraben wurde am zweiten (16 Nisan - 11. April 1838)
 Tag des Passah-Festes 5598
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Lea Gans, Wittwe/widow, 96 Jahre alt/years old, gestorben am/died on 09.April 1838,
begraben am/buried on 11.April 1838

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Lea Gans (Stein/stone 13):

- Frau des / wife of Löser Gans,
- geboren um / born around 1747,
- Tochter des / daughter of Jacob
- verstarb am / died on 09.Apr.1838 in Langenschwarz
- beerdigt am / buried on 11.Apr.1838
- 90 Jahre alt / years old

Löser (Eliezer) Gans:

- Sohn des / son of Ruben
- verstarb vor / died before Jun.1825 (Beginn des Registers / Start of registry in Langenschwarz)

Kinder / children:

- Zipora Gans, geboren um / born around Apr.1789, ledig / unmarried, 73 Jahre / years 3 Monate / months, gestorben / died 02.07.1862, beerdigt / buried 04.07.1862 (Stein/stone 32)
- Jacob, geboren um / born around 1800, heiratete am / married on 11.Jun.1834 in Langenschwarz -> Jiska (=Jette/Jenny) Greif from/aus Langenschwarz ausgewandert / immigrated in 1864 nach/to NY
Handelsmann / salesman
 - > Jiska, geb./nee Greif, Tochter des /daughter of Meier Greif (Fellhändler / fur-salesman, Grab/grave A220 in Burghaun) & Gütel (=Jittel/Gittel, Grab/grave A202 in Burghaun), geboren um / born around 1814, ausgewandert / immigrated in 1864 nach/to NY - Ankunft / arrival am/on 28.Mar.1864
- > Kinder / children:
 - Löser, geboren am / born on 12.Oct.1834, verstarb am / died on 29.Oct.1834
 - Gütel, geboren am / born on 26.Aug.1835
 - Meier, geboren am / born on 30.May 1838, ausgewandert / immigrated in 1856 (Ank./arrival 10.Jul.1856 nach/after 49 Tagen/days), begraben am / buried on 19.Nov.1xxx
 - Lea (=Helene, Lina), geboren am / born on 09.Oct.1841, ausgewandert / immigrated in 1858 (mit Schiff / by ship "Saxonia" von/from Hamburg, Ankunft / arrival in NY 04.Apr.1859)
 - Raphael (=Ralf), geboren am / born on 14.Jun.1844, ausgewandert / immigrated in 1858 (mit Schiff / by ship "Saxonia" von/from Hamburg, Ankunft / arrival in NY 04.Apr.1859)
 - Ruben (=Robert), geboren am / born on 11.Oct.1847, ausgewandert / immigrated in 1862
 - Jette, geboren am / born on 25.May 1851